

A17

Дар
The Gift

In preparation for writing *Dar* [*Dar* / *The gift*], Nabokov began researching the life of Nikolai Chernyshevski (1828–1889), the Russian journalist, political philosopher, critic, novelist, and revolutionary, in 1933 while living in Berlin. The Chernyshevski biography comprises the entire fourth chapter of the novel. Nabokov was composing that chapter in 1934 when he began work on *Приглашение на казнь* [*Priglasenie na kazn'* / *Invitation to a Beheading*], essentially completing that novel by the end of 1934. Through 1935 and into 1936 he continued working on *Dar*. The first chapter was published in *Современные записки* [*Sovremennye zapiski* / *Contemporary annals*] in April, 1937, before the drafts of the other chapters had been completed. Nabokov next finished, out of order, chapter four, but it was rejected by the journal's editor. He completed chapter two in time for the September issue of the journal. He next finished chapter three in early November and chapter five in January, 1938 (*VNTRY* 399, 401, 405, 408–9, 416, 426, 429, 431, 441–43, 444, 446, 505 and *VB* 159–63).

The chapters appeared in *Sovremennye Zapiski* in five parts: Chapter I in No. LXIII (Apr-1937); chapter II in No. LXIV (Sep-1937); chapter II (continued)—III in No. LXV (Dec-1937); chapter III (continued) in No. LXVI (May-1938); and, chapter V in No. LXVII (Oct-1938). A note in No. LXVII states, "Chapter 4, consisting entirely of 'The life of Chernyshevski,' written by the novel's hero, has been omitted with the consent of the author—Ed."

Dar was excerpted in *Последние новости* [*Poslednie novosti* / *The latest news*], Paris, on 28-Mar-1937 and 2-May-1937 as "Подарок [Podarok / The present]"; on 25-Dec-1937 as "Возвращение [Vozvrashchenie / The return]"; on 15-Feb-1938 as "Прогулка в Груневальд [Progulka v Gruneval'd / A stroll in the Grunevald]"; and, on 24-Apr-1938 as "Смерть Александра Яковлевича [Smert' Aleksandra Iakovlevicha / The death of Alexander Yakovlevich]".

The full novel, with all five chapters intact, finally appeared in 1952 in Russian under the imprint of the Chekhov Press. The publisher had been created in New York in 1951 under the auspices of the Ford Foundation working with the East European Fund to publish Russian émigré authors (*VNTAY* 204–5 and *VB* 160). (For detailed descriptions and discussions on everything *Dar* / *The Gift* (including composition, publication, collectors's items, values, commentary, and more), see Yuri Leving's *Keys to The Gift: A Guide to Nabokov's Novel*, Boston: Academic Studies Press, 2011.)

In his foreword to the American translation in 1963, Nabokov wrote,

The greater part of *The Gift* (in Russian, *Dar*) was written in 1935–37, in Berlin; its last chapter was completed in 1937 on the French Riviera. The leading émigré magazine *Sovremennye Zapiski*, conducted in Paris by a group of former members of the Social Revolutionary party, published the novel serially (63–67, 1937–8), omitting, however, Chapter Four, which was rejected for the same reasons that the biography it contains was rejected by Vasiliev in Chapter Three... Only in 1952, almost twenty years after it was begun, did there appear an entire edition of the novel brought out by that Samaritan organization, the Chekhov Publishing House, New York.

Dmitri Nabokov began translating *The Gift* at the end of 1959 and had completed only the first chapter when Nabokov finished checking it in May 1961. Michael Scammell finished the translation and got the title page credit. Nabokov finished the revisions in March 1961 and by early 1962 he was working hard on the publisher's proofs (*VNTAY* 403, 407, 419, 420, 463, 470, 472, 473, 474 and *VB* 163–66).

The Gift was excerpted in *The New Yorker* on 23-Mar-1963 as "Triangle in a Circle" and on 13-Apr-1963 as "The Lyre". Putnam's published the book on 27-May-1963. There have been nine Russian and eight English editions.

Edition Summary

- A17.1 Дар** FIRST EDITION (CHEKHOV), 26-Apr-1952, 1 issue
A17.2 The Gift FIRST TRANSLATED EDITION (G.P. PUTNAM'S SONS), 27-May-1963, 3 issues
A17.3 The Gift FIRST BRITISH TRANSLATED EDITION (WEIDENFELD & NICOLSON), 8-Nov-1963, 3 issues
A17.4 The Gift FIRST WRAPPERS TRANSLATED EDITION (POPULAR LIBRARY), 1964, 1 issue
A17.5 The Gift FIRST BRITISH WRAPPERS TRANSLATED EDITION (PANTHER), 16-Jun-1966, 2 issues
A17.6 The Gift NEW AMERICAN WRAPPERS TRANSLATED EDITION (CAPRICORN BOOKS), 1970, 6 issues
A17.7 Дар FIRST AMERICAN CORRECTED EDITION (ARDIS), 1975, 6 issues
A17.8 The Gift NEW BRITISH WRAPPERS TRANSLATED EDITION (PENGUIN), 26-Feb-1981, 7 issues
A17.9 Дар NEW EDITION (SP «SOVAMINKO»), 1990, 1 issue
A17.10 Дар NEW EDITION (SP «SLOVO»), 21-Feb-1990, 1 issue
A17.11 The Gift NEW AMERICAN TRANSLATED EDITION (VINTAGE), May-1991, 2 issues
A17.12 Дар NEW RUSSIAN EDITION (VERKHNE-VOLZHSKOE), 1991, 1 issue
A17.13 Дар NEW RUSSIAN EDITION (OMSK KNIZHNOE IZDATEL'STVO), 1992, 1 issue
A17.14 Дар RUSSIAN BOOK CLUB EDITION (AZBUKA, TERRA BOOK CLUB), 1997, 1 issue
A17.15 Дар NEW RUSSIAN EDITION (AZBUKA), 2000, 7 issues
A17.16 Дар NEW RUSSIAN EDITION (AST, FOLIO), 2001, 2 issues
A17.17 The Gift NEW BRITISH TRANSLATED EDITION (PENGUIN), 1-Mar-2012, 1 issue

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

Дар The Gift

A17.1

FIRST EDITION (ЧЕХОВ)

¶ First printing, 26-Apr-1952



A17.1 First printing, 1952, cover, front



A17.1 First printing, 1952, title page



A17.1 First printing, 1952, copyright page

Collation: (21.4 X 13.9 cm), [1–13]¹⁶, 208 leaves, pp. [1–8] 9–411 [412–416]

Title page: ВЛАДИМИР НАБОКОВ | (В. СИРИН) | ДАР | РОМАН | \publisher's device\ | ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА | \rule\ | Нью-Йорк • 1952 [Vladimir Nabokov | (V. Sirin) | Dar | Roman | Izdatel'stvo imeni Chekhova | N'iu-York 1952 / Vladimir Nabokov | (V. Sirin) | The gift | A novel | Chekhov Publishing House | New York 1952]

Copyright page: COPYRIGHT 1952 BY | VLADIMIR NABOKOV | PRINTED IN THE U.S.A.

Colophon: Printed in U.S.A. | RAUSEN BROS., | 417 Lafayette Street, | New York 3, N.Y. | \union label\ 85

Binding: White wrappers. **Front cover:** \double-ruled border\ ВЛАДИМИР НАБОКОВ | ДАР | \publisher's device\ | ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА | Нью-Йорк. **Back cover:** Цена три доллара | \publisher's device\. **Spine:** \running up\ \three rules\ ВЛАДИМИР НАБОКОВ — ДАР \three rules\

Contents: [1-2] blank, [3] title page, [4] copyright page, [5] dedication, [6] blank, [7] note, [8] blank, 9–411 text, [412] blank, [413] table of contents, [414] colophon, [415–416] blank

Price: \$3.00

Description: Though *Дар* first appeared in five issues of *Sovremennye Zapiski* in 1937–38, the chapter four “Life of Chernyshevski” was omitted by agreement between the editor and Nabokov. This edition is the first complete appearance of the novel.

Works:

- 1) Дар [Dar / The gift]

A17.2

FIRST TRANSLATED EDITION (G.P. PUTNAM'S SONS)

¶ First printing, 27-May-1963

Collation: (21.1 X 14.2 cm), [1–12]¹⁶, 192 leaves, pp. [1–14] 15–378 [379–384]

Title page: THE GIFT | A NOVEL BY | Vladimir Nabokov | *Translated from the Russian by Michael Scammell | with the collaboration of the*

POINTS

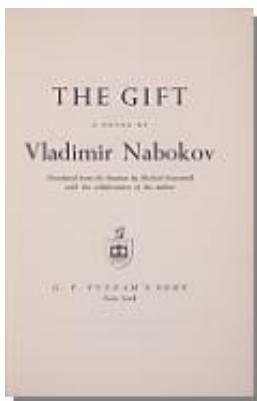
The first printing's pages bulk 2.8 cm, the top of the front flap of the dust jacket states “TG | \$5.95”, and the dust jacket is

51.8 cm wide.

The second printing's pages bulk 3.3 cm (the same as the book club edition), the top of the front flap of the dust jacket states "\$6.95", and the dust jacket is 52.1 cm wide.



A17.2 First printing, 1963, cover, front



A17.2 First printing, 1963, title page



A17.2 First printing, 1963, copyright page

author | \publisher's device\ | G. P. PUTNAM'S SONS | New York

Copyright page: © 1963 BY G. P. PUTNAM'S SONS | All rights reserved. This book, or parts thereof, | must not be reproduced in any form without per- | mission. Published simultaneously in the Dominion | of Canada by Longmans Canada Limited, Toronto. | Portions of this book first appeared in English in the New Yorker. | © 1963 by The New Yorker Magazine, Inc. | Library of Congress Catalog Card Number: 63-9667 | MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

Typography/Paper: Pages bulk 2.8 cm

Binding: Black cloth over boards. Light ocher endpapers. Top and bottom edges trimmed. Fore-edge untrimmed. Top edge stained light ocher. **Front cover:** \blind stamping of "VN" within an oval\ **Back cover:** \blank\ **Spine:** \running down\ \gilt stamping\ THE GIFT | Vladimir Nabokov | PUTNAM

Covering: White dust jacket (51.8 cm wide). **Front cover:** THE | \over yellow wisps\ GIFT | \dark gray\ A NOVEL BY | \red\ VLADIMIR NABOKOV. **Back cover:** \photo of author by Horst Tappe\ **Spine:** \running across\ THE | \over yellow wisps\ GIFT | \pale red\ NABOKOV | \dark gray\ PUTNAM. **Front flap:** TG | \$5.95 | \two lines red\ THE | GIFT | \author, other books by author, book description\ | 0563. **Back flap:** \biographical note\ | \publisher information\ | *Photo Credit:* | HORST TAPPE | Vevey-Suisse | Case Postale 31 | PRINTED IN U.S.A.

Contents: [1] half-title, [2] blank, [3] books by the author, [4] blank, [5] title page, [6] copyright page, [7] dedication, [8] blank, [9–11] foreword, [12] blank, [13] fly-title, [14] blank, 15–378 text, [379–384] blank

Price: \$5.95

Description: Neither the copyright pages nor the dust jackets of either printing have a printing statement. However, evidence points to their being two printings as distinguished by a price change on the dust jacket and several physical differences. The difference in widths between the two printings' dust jackets may be more apparent than real.

Works:

- 1) Foreword [to *The Gift*]
- 2) The Gift [Дар]

¶ Second printing, Jul-1963

As first printing, except

Typography/Paper: Pages bulk 3.3 cm

Covering: Dust jacket 52.1 cm wide. **Front flap:** \without "TG"\ \$6.95.

Price: \$6.95

Description: Though the copyright-page here is exactly the same as for the first printing, the Popular Library edition states on its copyright-page that Putnam's had a second printing in July, 1963.

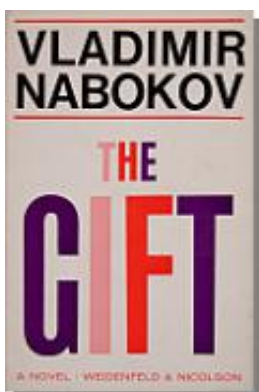
¶ Book club printing, unknown date, distributed by Book-of-the-Month Club

As first translated edition, except

POINTS

The book club printing is distinguished from the trade edition by the book club statement at the top of the front flap of the dust jacket. There is no blind stamp in the lower-right corner of the binding's back cover.

A17.3



A17.3 First printing, 1963, cover, front



A17.3 First printing, 1963, title page



A17.3 First printing, 1963, copyright page

Covering: Dust jacket is 52.2 cm wide. **Front flap:** \without price\ BOOK CLUB EDITION | ...

Price: None

FIRST BRITISH TRANSLATED EDITION (WEIDENFELD & NICOLSON)

¶ First printing, 8-Nov-1963

Collation: (19.5 x 12.9 cm), [1]¹⁶ 2–11¹⁶, 176 leaves, pp. [1–6] 7–9 [10] 11–346 [347–352]. The blank final leaf of the final signature becomes the back paste-down.

Title page: *THE GIFT* | by | *VLADIMIR NABOKOV* | *Translated from the Russian by Michael Scammell | with the collaboration of the author* | WEIDENFELD AND NICOLSON | 20 NEW BOND STREET LONDON WI

Copyright page: © 1963 by G. P. Putnam's Sons | All rights reserved | Portions of this book first appeared in English in the *New Yorker* | © 1963 by the New Yorker Magazine, Inc. | MADE AND PRINTED IN GREAT BRITAIN BY | CHARLES BIRCHALL & SONS LTD. | LIVERPOOL AND LONDON

Binding: Brown cloth over boards. White front endpaper. Without true back endpaper (see *collation*). All edges trimmed. **Front and back covers:** \blank\. **Spine:** \running across\ \gilt stamping\ \solid rule, dotted rule\ | The | Gift | \short rule\ | VLADIMIR | NABOKOV | \dotted rule, solid rule\ | WEIDENFELD | & NICOLSON

Covering: White dust jacket. **Front cover:** \red rule\ | VLADIMIR | NABOKOV | \red rule\ | \pink\ T \red\ H \purple\ E | \purple\ G \pink\ I \red\ F \purple\ T | \red\ A NOVEL • WEIDENFELD & NICOLSON.

Back cover: \blurbs & ads for six Nabokov books\. **Spine:** \running across\ VLADIMIR | NABOKOV | \red rule\ | \pink\ T \red\ H \purple\ E | \purple\ G \pink\ I \red\ F \purple\ T | \rule\ WEIDENFELD | & NICOLSON | \rule\. **Front flap:** \book description\ | *Jacket design by John Curtis* | | 25s net. **Back flap:** \photo of author\ *Photo by Colin Sherborne* | \biographical note\

Contents: [1] book description, [2] books by author, [3] title page, [4] copyright page, [5] dedication, [6] blank, 7–9 foreword, [10] blank, 11–346 text, [347–352]

Price: 25s

Works:

- 1) Foreword [to *The Gift*]
- 2) The Gift [Дар]

¶ Second printing, Dec-1963

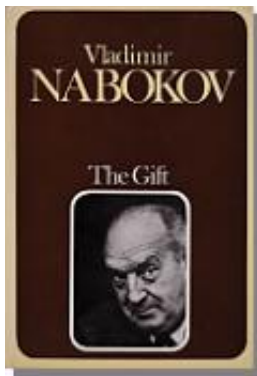
As first printing, except

Copyright page: ... | First published in England in November, 1963 | Second impression December, 1963 | ...

Binding: This printing has true endpapers and the final leaf of the final signature is not used as the back paste-down.

Covering: White dust jacket. **Back cover:** \six blurbs about *The Gift*\

¶ Third printing, Jun-1973



A17.3 Third printing, 1973, cover, front

As first printing, except

Collation: (19.6 X 13.7 cm), pp. As with the first printing, the blank final leaf of the final signature becomes the back paste-down.

Title page: THE GIFT | Vladimir Nabokov | *Translated from the Russian by Michael Scammell | with the collaboration of the author* | WEIDENFELD AND NICOLSON | LONDON

Copyright page: ... | Third impression June 1973 | ... | ISBN 0 297 76652 X | Printed in Great Britain by | Redwood Press Limited, Trowbridge, Wiltshire

Binding: Dark blue cloth over boards. **Front and back covers:** \blank\.

Spine: \running across\ \gilt stamping\ The | Gift | \short rule\ | Vladimir | Nabokov | Weidenfeld | & Nicolson

Covering: White dust jacket. **Front cover:** \yellow\ Vladimir | \yellow\ NABOKOV | \white\ The Gift | \photo of Nabokov by Philippe Halsman, within a white border, on a brown background, on a yellow background\.

Back cover: \publisher's list of 23 books by Nabokov | ISBN 0 297 76652 X. **Spine:** \yellow background\ \running down\ V. NABOKOV The Gift | \running across\ Weidenfeld | & Nicolson. **Front flap:** \book description\ | In UK only | £??? net. **Back flap:** \biographical note\ Photograph on the front of this jacket | © Philippe Halsman | \publisher information\

Contents: [1] half-title, [2] blank, [3] books by author, [4] copyright page, [5] title page, [6] dedication, 7–9 foreword, [10] blank, 11–346 text, [347–352]

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-297-76652-X

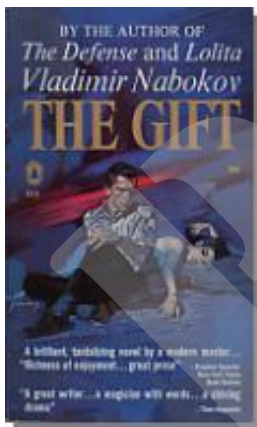
Price: £3.00 or £3.95

Description: The price isn't fully clear. It may have originally been £3.00 and later increased to £3.95 via a sticker over the first price.

A17.4

FIRST WRAPPERS TRANSLATED EDITION (POPULAR LIBRARY)

¶ First printing, 1964



A17.4 First printing, 1964, cover, front

Collation: (17.4 X 10.6 cm), pp. [1–6] 7–9 [10] [2] [11] 12–411 [412–414]

Title page: Vladimir Nabokov | The Gift | *Translated from the Russian by Michael Scammell | with the collaboration of the author* | POPULAR LIBRARY • NEW YORK

Copyright page: ... | G. P. Putnam's Sons edition published in May, 1963 | First printing: April, 1963 | Second printing: July, 1963 | ...

Binding: White wrappers. **Front cover:** \illustration of sitting man, prone woman\

Series and Number: E117

Price: \$0.95

Works:

- 1) Foreword [to *The Gift*]
- 2) The Gift [Дар]

A17.5

FIRST BRITISH WRAPPERS TRANSLATED EDITION (PANTHER)

¶ First printing, 16-Jun-1966

Collation: (17.7 X 10.9 cm), pp. [1–6] 7–8 [9–10] 11–332 [333–336]

Title page: Vladimir Nabokov | \rule\ | The Gift | *translated from the Russian | by Michael Scammell with the | collaboration of the author* | \publisher's device\ | A Panther Book

Copyright page: ... | Panther edition published June 1966 | ...

Binding: White wrappers. **Front cover:** \illustration by Dmitri Nabokov of a foyer with keys on floor and a mirror with an impossible reflection\

Series and Number: 2041

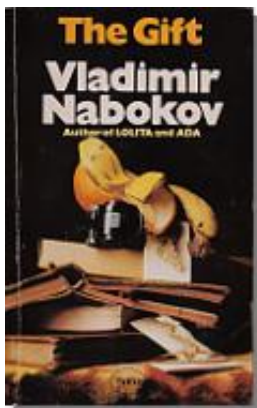
Price: 8/-

Works:

- 1) Foreword [to *The Gift*]



A17.5 First printing, 1966,
cover, front



A17.5 Second printing, 1973,
cover, front

2) The Gift [Дар]

¶ Second printing, 1973

As first printing, except

Title page: Vladimir Nabokov | The Gift | *translated from the Russian* | by Michael Scammell with the | *collaboration of the author* | Panther

Copyright page: Granada Publishing Limited | Published in 1966 by Panther Books Ltd | Park Street, St. Albans, Herts. | Reprinted 1973 | ...

Binding: White wrappers. **Front cover:** \stack of disheveled books, moths, orange rind, and banana peel\

ISBN/ISBN-13/SBN: 586-02041-1

Price: 50p

A17.6 NEW AMERICAN WRAPPERS TRANSLATED EDITION (CAPRICORN BOOKS, IMPRINT OF PUTNAM'S)

¶ First printing, 1970

Unexamined

Collation: (20.3 X 12.9 cm), pp. [3–14] 15–378 [379–386]

Title page: THE GIFT | A NOVEL BY | Vladimir Nabokov | *Translated from the Russian by Michael Scammell* | *with the collaboration of the author* | CAPRICORN BOOKS | *New York*

Copyright page: ... | SBN 399-50096-0 | ...

Binding: White wrappers. **Front cover:** \upper two-thirds in violet, bottom third in orange with a flame-like transition\

ISBN/ISBN-13/SBN: 399-50096-0

Series and Number: Cap Giant, 318

Price: \$2.45

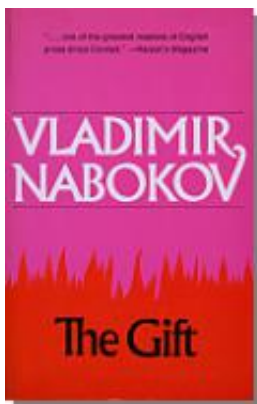
Works:

- 1) Foreword [to *The Gift*]
- 2) The Gift [Дар]

¶ Second printing, unknown date

Copyright page: ... | Second Impression | ...

Price: \$2.95



A17.6 Second printing, cover, front

¶ Third printing, unknown date

As second printing, except

Title page: THE GIFT | A NOVEL BY | Vladimir Nabokov | *Translated from the Russian by Michael Scammell | with the collaboration of the author | Capricorn Books | G. P. Putnam's Sons | New York*

Copyright page: ... | *Third Impression* | ...

Price: \$3.95

¶ Fourth printing, unknown date

Unexamined

¶ Fifth printing, unknown date

As first printing, except

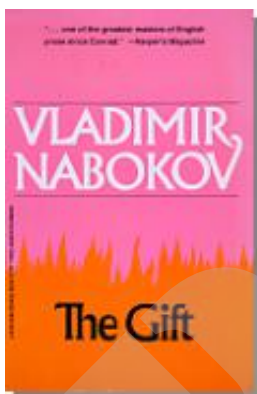
Title page: THE GIFT | A NOVEL BY | Vladimir Nabokov | *Translated from the Russian by Michael Scammell | with the collaboration of the author | A WIDEVIEW/PERIGEE BOOK*

Copyright page: ... | WIDEVIEW/PERIGEE BOOKS | are published by | G.P. Putnam's Sons | ... | *Fifth Impression* | ...

Binding: Publisher and price information running up left side of front cover.

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-399-50096-0

Price: \$7.95



A17.6 Fifth printing, cover, front

¶ Sixth printing, unknown date

As fifth printing, except

Copyright page: ... | *Sixth Impression* | ...

Price: \$9.95

A17.7

FIRST AMERICAN CORRECTED EDITION (ARDIS)

¶ First printing, variant a, 1975

Collation: (21.5 X 13.8 cm), [1-13]¹⁶, 208 leaves, pp. [1-8] 9-411 [412-416]

Title page: ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ДАР | АРДИС / АНН АРБОР | ARDIS / ANN ARBOR

Copyright page: Copyright © 1952 by Vladimir Nabokov | Второе, исправленное издание, Ардис 1975 | ISBN 0-88233-194-9 (cloth), 0-88233-195-7 (paper) | Ardis, 2901 Heatherway, Ann Arbor, Michigan

Binding: Blue cloth over boards with headband. Black endpapers. All edges trimmed. **Front cover:** \blind stamping\ ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ДАР.

Back cover: \blank\. **Spine:** \running down\ \silver stamping\ НАБОКОВ ДАР | \running across\ АРДИС

Covering: Issued without

POINTS

Variant a is bound in cloth over boards; variant b is in white wrappers with blue lettering.



A17.7 First printing, variant a, 1975, cover, front

POINTS

The three wrapped Ardis issues are similar. The first printing (variant b) is bound in white wrappers with blue lettering and has a \$5.00 price on the back cover; the second printing has a blue background with white lettering and a \$5.00 price on the back cover; the third printing has a blue background with white lettering but with no price on the back cover.



A17.7 First printing, variant b, 1975, cover, front



A17.7 Second printing, 1979, cover, front

Contents: [1–2] blank, [3] title page, [4] copyright page, [5] dedication, [6] blank, [7] note, [8] blank, 9–411 text, [412] blank, [413] table of contents, [414–416] blank

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-88233-194-9

Press run: 1000 copies

Description: Nabokov made about 50 changes in the text of the first edition for this “second, revised edition”. (See *VB* 167-68.)

Works:

- 1) Дар [Dar / The gift]

¶ First printing, variant b, 1975

As variant a, except

Collation: (21.4 X 13.8 cm)

Binding: White wrappers. **Front cover:** \blue\ ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ДАР. **Back cover:** \list of reprints of Nabokov novels in Russian, price in blue\. **Spine:** \running down\ \blue\ НАБОКОВ ДАР | \running across\ АРДИС

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-88233-195-7

Price: \$5.00

Press run: 1300 copies

¶ Second printing, Sep-1979

As first printing, variant b, except

Binding: White wrappers with white lettering on blue background. Price of \$5.00 on back cover.

Press run: Unknown

¶ Third printing, 23-Dec-1983

As first printing, variant b, except

Title page: ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ДАР | ARDIS / ANN ARBOR

Binding: White wrappers. **Front cover:** \blue background\ \white\



A17.7 Third printing, 1983, cover, front

POINTS

The only differences between issue a and issue b of this new edition are their dust jackets.



A17.7 New hardcover edition, first printing, issue a, 1989, cover, front

ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ДАР. **Back cover:** \blue background\ \white\ \list of Nabokov books in Russian by Ardis\ **Spine:** \running down, blue background\ \white\ НАБОКОВ ДАР | \running across\ \white\ ARDIS

Press run: 1000 copies

¶ New hardcover edition, first printing, issue a, May-1989

Collation: (22.9 X 15.2 cm), pp. [1–7] 8–9 [10–13] 14–415 [416]

Title page: ВЛАДИМИР НАБОКОВ | СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ | VI | ДАР | ARDIS

Copyright page: Дар Copyright © 1952 by Vladimir Nabokov | now controlled by Dmitri Nabokov | Translation into Russian of Foreword to “The Gift” | Copyright © 1988 by Gennadi Barabtarlo | ... | ISBN 0-88233-534-0

Binding: Blue cloth over boards with headband. White endpapers. All edges trimmed. **Front cover:** \gilt stamping\ ВЛАДИМИР НАБОКОВ | VI | \publisher’s device\ **Back cover:** \blank\ **Spine:** \running down\ \gilt stamping\ НАБОКОВ | \running across\ VI | A

Covering: Tan dust jacket. **Front cover:** \dark blue\ ВЛАДИМИР НАБОКОВ | VI | \publisher’s device\ **Back cover:** \list of works by Nabokov in Russian, in dark blue\ **Spine:** \running down\ \dark blue\ НАБОКОВ | \running across\ VI | A

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-88233-534-0

Series and Number: Собрание сочинений, 6

Price: \$25.00

Description: Includes Nabokov’s foreword to the English translation, translated by Véra Nabokov and Gennadi Barabtarlo.

The text of the novel has been reproduced from the 1975 first printing, but with a different pagination. The table of contents on p. 416, reflecting the pagination of that edition, is incorrect.

¶ New edition, first printing, issue b, Jun-1989

As issue a, except

Covering: Imitation white parchment dust jacket. **Front cover:** \dark blue\ ВЛАДИМИР НАБОКОВ | VI | \publisher’s device\ **Back cover:** \list of works by Nabokov in Russian, in dark blue\ **Spine:** \running down\ \dark blue\ НАБОКОВ | \running across\ VI | A

A17.8 NEW BRITISH WRAPPERS TRANSLATED EDITION (PENGUIN)

¶ First printing, 26-Feb-1981

Collation: (19.4 X 12.5 cm), pp. [1–6] 7–8 [9–10] 11–332 [333–336]

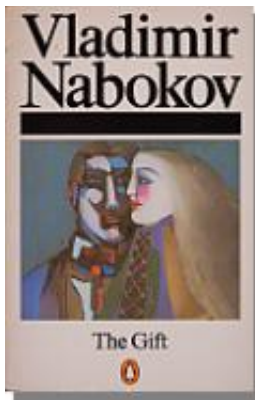
Title page: THE GIFT | VLADIMIR NABOKOV | TRANSLATED FROM THE RUSSIAN BY | MICHAEL SCAMMELL | WITH THE COLLABORATION OF | THE AUTHOR | \publisher’s device\ | PENGUIN BOOKS

Copyright page: ... | Published in Penguin Books 1980 | ...

Binding: White wrappers. **Front cover:** \illustration of detail from “The Couple, 1961” by Richard Lindner\

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-14-005475-8

Price: £2.95



A17.8 First printing, 1981,
cover, front

Description: Though the copyright page states an issue date of 1980, it appears it was actually issued in early 1981.

Works:

- 1) Foreword [to *The Gift*]
- 2) The Gift [Дар]

¶ Second printing, 1988

As first printing, except

Copyright page: ... | Reprinted 1988 | ...

Price: £4.95

Description: This printing and all subsequent Penguin printings give a 1981 date for the first issue.

¶ Unknown printing, Jun-1988

Unexamined

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-14-009633-7

Series and Number: Modern Classics

¶ Third printing, 27-Feb-1992

As first printing, except

Copyright page: ... | Published in Penguin Books 1981 | 3 5 7 9 10 8 6 4 | ...

Binding: White wrappers with cover art *Brandenburger Tor* by Uri Lesser.

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-14-018417-1

Price: £6.99



A17.8 Third printing, 1992,
cover, front

¶ New first printing, 5-Apr-2001

Collation: (19.7 X 12.8 cm), 368 pages

Title page: VLADIMIR NABOKOV | *The Gift* | *Translated from the Russian by* | *Michael Scammell and Dmitri Nabokov* | *in collaboration with Vladimir Nabokov* | *With a new Addendum translated by* | *Dmitri Nabokov* | \publisher's device\ | PENGUIN BOOKS

Copyright page: PENGUIN BOOKS | ... | First published in Great Britain by Weidenfeld & Nicolson 1963 | Published in Penguin Books 1981 | Reprinted with a new Addendum in Penguin Classics 2001 | 1 | ...

Binding: White wrappers with cover art by Martin O'Neill of a collage of butterflies and Cyrillic lettering.

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-14-118587-2; 978-0-14-118587-3

Series and Number: Penguin Classics

Price: £8.99

¶ New fifth printing, unknown date

As first printing, except

Price: £10.99



A17.8 New first printing, 2001,
cover, front



A17.8 New ninth printing, 2009, cover, front

¶ New ninth printing, 2009

As first printing, except

Copyright page: PENGUIN CLASSICS | First published in Great Britain by Weidenfeld & Nicolson 1963 | Published in Penguin Books 1981 | Reprinted with a new Addendum in Penguin Classics 2001 | 9 | ... | 978-0-141-18587-3 | ...

Binding: White wrappers. **Front cover:** \triangular pattern overlaid by central box, with a drop-shadow, containing author, title, series, overlaid by a butterfly and with a keyhole in the upper right, illustrated by Masumi Briozzo\. **Back cover:** \triangular pattern overlaid by central box containing book information, overlaid by two latchkeys\.

Series and Number: Penguin Modern Classics

Price: £12.00

Description: This issue continues a printing number sequence (ninth) and uses a continuing ISBN. But the text has been reset and it has a new pagination.

Includes two pages of publisher's ads for Nabokov books.

One in a series of Nabokov books that Penguin reset and issued with new covers in late 2009 and into 2010.

A17.9

NEW EDITION (SP «SOVAMINKO»)

¶ First printing, 1990



A17.9 First printing, 1990, cover, front

Collation: (19.7 X 12.2 cm), 352 pages

Title page: \ruled box around first five lines\ Владимир | НАБОКОВ | • | ДАР | Роман | МОСКВА | СОВМЕСТНОЕ СОВЕТСКО-АМЕРИКАНСКОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «СОВАМИНКО» | 1990

Copyright page: ... | Автор предисловия доктор филологических наук | А. С. Мулярчик | ... | ISBN 5-85300-002-0

Colophon: ... | Подписано в печать 28.12.89 ... | ... | ... Тираж 100 000 экз. | ... Цена 5 р. | ...

Binding: White wrappers with black and green graphic of butterflies.

ISBN/ISBN-13/SBN: 5-85300-002-0

Price: 5 rubles

Press run: 100,000 copies according to the colophon

Additional Works: “Предисловие [Preface]” by A.S. Muliarchik.

Works:

1) Дар [Dar / The gift]

A17.10

NEW EDITION (SP «SLOVO»)

¶ First printing, 21-Feb-1990



A17.10 First printing, 1990, cover, front

Collation: (19.7 X 12.3 cm), 336 pages

Title page: Владимир | Набоков | ДАР | Ex Libris | Издания | книжной редакции | Советско-Британского | совместного предприятия СЛОВО/SLOVO | Москва | 1990

Copyright page: ... | Художник | Владимир Медведев | ...

Colophon: ... | ... Подписано в печать 21.02.90 | ... | Тираж 138 000 экз. ... Цена 5 руб. | ...

Binding: White wrappers with photo of a seated Nabokov as a boy looking at a book on the cover.

ISBN/ISBN-13/SBN: 5-7555-0236-6

Price: 5 rubles

Press run: 138,000 copies according to the colophon

Works:

1) Дар [Dar / The gift]

A17.11



A17.11 First printing, 1991,
cover, front

HOUSE, USA)

¶ First printing, May-1991

Collation: (20.3 X 13.0 cm), 384 pages

Title page: THE GIFT | A NOVEL BY | Vladimir Nabokov | *Translated from the Russian by Michael Scammell | with the collaboration of the author* | VINTAGE INTERNATIONAL | VINTAGE BOOKS | A DIVISION OF RANDOM HOUSE, INC. | NEW YORK

Copyright page: ... | First Vintage International Edition, May 1991 | ... | ISBN 0-679- 72725-6 (pbk.) | ... | 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Binding: White wrappers. **Front cover:** \photo by Barnaby Hall of typewriter and flying manuscript pages, about to be caught in a butterfly net\

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-679-72725-6

Series and Number: Vintage International

Price: \$11.00

Description: The typesetting of the first American translated edition in 1963, A17.2, spawned one further edition, A17.6.

Nabokov's corrections of that typesetting were incorporated into the text of this edition and published for the first time. (In A17.2 the text of the novel begins on p. 15 and in A17.11 on p. 3; otherwise the paginations are equivalent. The page numbers given below are for A17.2 and then A17.11.):

- p. 21/9, line 19 – changed “loose” to “lose”.
- p. 23/11, line 32 – changed “Ivonna” to “Yvonna”.
- p. 45/33, line 4 – changed “squeezed” to “squeezed”.
- p. 54/42, line 26 – changed “strikes” to “strike” and “equalizes” to “equalize”.
- p. 76/64, line 7 – changed “it” to “fitted”.
- p. 79/67, line 5 – changed “Phales” to “Thales”.
- p. 79/67, line 11 – changed “Heracles” to “Heraclitus”.
- p. 123/111, line 2 – changed “underside” to “abdomen”.
- p. 189/177, line 1 – changed “envelopes” to “envelops”.
- p. 192/180, line 13 – changed “fanatic.)” to “fanatic.”.
- p. 198/186, line 17 – changed “I’ve” to “(I’ve”.
- p. 238/226, line 26 – changed “his” to “my”.
- p. 243/231, line 33 – changed “ideas.)” to “ideas.”.
- p. 244/232, line 36 – changed “the people” to “the young people”.
- p. 254/242, line 24 – changed “Apuleius” to “Apelles”.
- p. 259/247, line 7 – changed “colum” to “column”.
- p. 260/248, line 14 – changed “where” to “were”.
- p. 268/256, line 1 – changed “genuis” to “genius”.
- p. 277/265, line 24 – changed “Serno-Solov’evich” to “Serno-Solovievich”.
- p. 279/267, line 26 – changed “Palace” to “Market”.
- p. 286/274, line 31 – deleted the closing quotation marks after “Contemporary.”.
- p. 289/277, line 15 – changed “epecially” to “especially”.
- p. 323/311, line 4 – changed “pinchers” to “pincers”.
- p. 326/314, line 9 – changed “Shchiogo-” to “Shchyogo”.
- p. 327/315, line 13 – changed “skyscrapers” to “skyscrapers”.
- p. 353/341, line 10 – changed “organiztions” to “organizations”.
- p. 357/345, line 34 – changed “months—beginning” to “months—the beginning”.
- p. 362/350, line 21 – changed “woud” to “would”.
- p. 374/362, line 16 – changed “she” to “he”.

Works:

- 1) Foreword [to *The Gift*]
- 2) The Gift [Дар]

¶ Library printing, unknown date, distributed by Paw Prints

As first printing, except

Binding: Pictorial boards. **Back cover:** \bottom fifth of the back cover has



A17.11 Library printing,
cover, front

information about Paw Prints instead of Vintage\ *Spine*: \no publisher information\

Description: This binding in pictorial boards was produced for the library market. The 384 internal pages are exactly the same as for the first printing. But the binding has the differences noted above.

A17.12

NEW RUSSIAN EDITION (VERKHNE-VOLZHSKOE)

¶ First printing, 1991



A17.12 First printing, 1991,
cover, front

Collation: (19.9 X 12.8 cm), 320 pages

Title page: дар | роман | Ярославль | Верхне-Волжское | книжное издательство | 1991

Copyright page: Печатается по изданию: | Владимир Набоков. Дар. М.: СП Соваминко, 1990 | ...

Binding: White wrappers with white lettering and white and black floral design on light violet background.

ISBN/ISBN-13/SBN: 5-7415-0060-9

Price: 3 rubles 50 kopecks

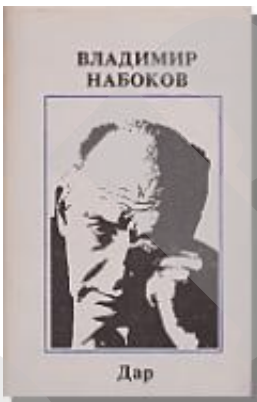
Works:

1) Дар [Dar / The gift]

A17.13

NEW RUSSIAN EDITION (OMSK KNIZHNOE IZDATEL'STVO)

¶ First printing, 1992



A17.13 First printing, 1992,
cover, front

Collation: (16.3 X 10.1 cm), 400 pages

Title page: ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | Дар | Роман | \device\ | Омское книжное издательство | 1992

Copyright page: ... | Печатается по изданию: | Набоков В.В. Дар. Роман. | М., СП «Соваминко», 1990 | ...

Binding: Green cloth with gilt stamping.

Covering: White dust jacket with photo of Nabokov.

ISBN/ISBN-13/SBN: 5-85540-289-4

Series and Number: Живое Слово

Press run: 12,000 copies according to the colophon

Description: Yuri Leving (*Keys to The Gift*, p. xii) says that this edition is “peppered with monstrous errata”.

Works:

1) Дар [Dar / The gift]

A17.14

RUSSIAN BOOK CLUB EDITION (AZBUKA)

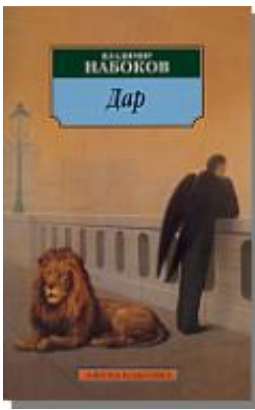
¶ First printing, 1997

Collation: (18.0 X 11.4 cm), 416 pages

Title page: Владимир | НАБОКОВ | Дар | \publisher's device\ | Санкт-Петербург | Издательство «Азбука» | Книжный клуб «Терра» | 1997

Copyright page: ... | Текст печатается по изданию: | *Набоков В. В. Собр. соч.*: В 4 т. М., 1990. Т. 3. | На обложке — картина Р. Магритта | «Тоска по дому» (1940) | ...

Binding: White wrappers with René Magritte painting, “Le Mal du Pays”, on



A17.14 First printing, 1997,
cover, front

A17.15



A17.15 First printing, 2000,
cover, front

NEW RUSSIAN EDITION (AZBUKA)

¶ First printing, 2000

Collation: (17.9 X 11.5 cm), 576 pages

Title page: Владимир | НАБОКОВ | \double rule\ | ДАР | \publisher's device\ | Санкт-Петербург | Издательство "АЗБУКА" | 2000

Binding: Pictorial boards with artwork of leafy plants.

ISBN/ISBN-13/SBN: 5-267-00227-5

Series and Number: Азбука 2000

Press run: 15,000 copies according to the colophon

Additional Works: Introduction, "О некоторых законах чтения романа Дар", by Boris Averin. Notes by L.F. Klimenko.

Works:

1) Дар [Dar / The gift]

¶ New printing, 2000

Unexamined

Collation: (unknown size), 376 pages

Series and Number: Азбука-классика

Description: With an introduction by Boris Averin and notes by L.F. Klimenko.

¶ New hardcover printing, 2007

Collation: (19.9 X 12.6 cm), 416 pages

Title page: ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ДАР | \publisher's device\ | Санкт-Петербург | Издательский Дом | «Азбука-классика» | 2007

Binding: Pictorial boards with photo of Nabokov during his Berlin years.

ISBN/ISBN-13/SBN: 978-5-91181-425-0

Press run: 5000 copies according to the colophon

Description: With the foreword to the American edition, translated by Gennady Barabtarlo.



A17.15 New hardcover
printing, 2007, cover, front

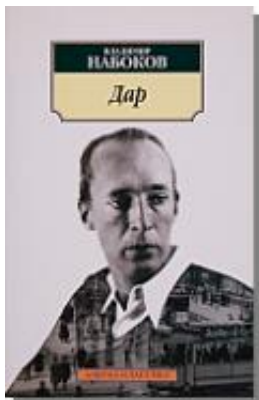
¶ New hardcover printing, 2009

As new hardcover printing, 2007., except

Collation: (16.7 X 10.3 cm), 480 pages

Title page: ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ДАР | \publisher's device\ | Санкт-Петербург | Издательская Группа | «Азбука-классика» | 2009

ISBN/ISBN-13/SBN: 978-5-9985-0452-5



A17.15 New wrappers printing, 2009, cover, front

Press run: 7000 copies according to the colophon

¶ New wrappers printing, 2009

Collation: (17.9 X 11.6 cm), 416 pages

Title page: Владимир | НАБОКОВ | Дар | \publisher's device\ | Санкт-Петербург | Издательская Группа | «Азбука-классика» | 2009

Binding: White wrappers with photo of Nabokov during his Berlin years.

ISBN/ISBN-13/SBN: 978-5-9985-0220-0

Press run: 5000 copies according to the colophon

Description: With the foreword to the American edition, translated by Gennady Barabtarlo.

¶ New wrappers printing, 2010

As new wrappers printing, 2009,, excerpt

Title page: Владимир | НАБОКОВ | Дар | \publisher's device\ | Санкт-Петербург | Издательская Группа | «Азбука-классика» | 2010

¶ New wrappers printing, 2012

As new wrappers printing, 2009,, excerpt

Title page: Владимир | НАБОКОВ | Дар | Санкт-Петербург | \publisher's device\ | АЗБУКА | 2012

ISBN/ISBN-13/SBN: 978-5-389-03376-4

Press run: 5000 copies according to the colophon

A17.16

NEW RUSSIAN EDITION (FOLIO)

¶ First printing, 2001



A17.16 First printing, 2001, vol. 1, cover, front

Collation: (16.5 X 10.6 cm), 304, 256 pages

Title page: \script initial\ Владимир | \script initial\ НАБОКОВ | \rule\ | \script\ Дар | Дар | \short rule\ | книга 1 [2] | \ACT publisher's device\ | ФОЛИО | МОСКВА | 2001

Copyright page: ... | Текст печатается по изданию: | Набоков В.В. Дар: Роман, рассказы. — Харьков: | «Фолио»; М.: ООО «Издательство АСТ», 1997 | ... | ISBN 5-17-005738-5 (ООО «Издательство АСТ») | 966-03-1129-X («Folio») | ...

Binding: White wrappers. Vol. 1 has front cover illustration of a flock of butterflies; vol. 2 of bundled papers and framed pictures.

ISBN/ISBN-13/SBN: 5-17-005738-5/39-3; 966-03-1129-X/30-3

Series and Number: Классическая и современная проза, вып. 33/34

Press run: 5000 copies according to the colophon

Description: In two volumes. The text was taken from the 1997 Folio/AST edition, “Дар: Роман [Dar: Roman / The gift: A novel]”. See the L-items.

Works:

1) Дар [Dar / The gift]



A17.16 First printing, 2001 vol. 2, cover, front

¶ New printing, 2006

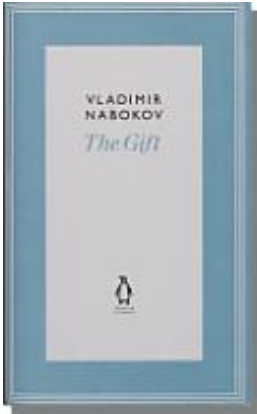
Unexamined

Description: There are citations for one or more of the following ISBNs from AST or AST/Folio in 2006: 978-5-17-022865-2, 978-5-9578-3605-6, 978-5-9713-1537-7, 978-5-9602-0178-0.

A17.17

NEW BRITISH TRANSLATED EDITION (PENGUIN)

¶ First printing, 1-Mar-2012



A17.17 First printing, 2012, cover, front

Collation: (19.1 X 11.7 cm), 568 pages

Title page: VLADIMIR | NABOKOV | *The Gift* | *Translated from the Russian by* | MICHAEL GLENNY *and* | DMITRI NABOKOV *in collaboration with* | VLADIMIR NABOKOV | \publisher's device\ | PENGUIN | \rule\ | CLASSICS

Copyright page: ... | Published in Penguin Books 1981 | Reprinted with a new Addendum in Penguin Classics 2001 | Reissued in Penguin Classics 2010 | This edition published in Penguin Classics 2012 | 001 | ...

Binding: Pale gray paper over boards with black stamping

Covering: White dust jacket with pale blue borders and black and pale blue lettering

ISBN/ISBN-13/SBN: 978-0-141-19698-5

Series and Number: Penguin Classics, 8

Price: £20.00

Description: One of 22 hardcover volumes in a uniform set of Nabokov editions published by Penguin Classics, an imprint of Penguin Books.

Additional Works: “A Note on the Translation of ‘Father’s Butterflies’” by Dmitri Nabokov

Works:

(† means a work translated by someone other than Nabokov)

- 1) Foreword [to *The Gift*]
- 2) *The Gift* [Дар]
- 3) † Father’s Butterflies: Second Addendum to *The Gift* [[untitled]: Брое приложение к *Дару*]